

Passionsgottesdienst – Bad Nauheim, 4 mars 1931



Kirchenmusikalischer Passionsgottesdienst

Mittwoch, 4. März 1931, abends 8¹/₄ Uhr
in der Danteskirche zu Bad-Nauheim

Aus den 15 Passionsmysterien
von H. J. F. Biber 1644–1704.

Gemeinde: Lied 60, 1–2. Herzliebster Jesu, was hast Du verbrochen, daß man ein solch scharf Urteil hat gesprochen? Was ist die Schuld, in was für Missetaten bist Du geraten? 2. Du wirst gegeißelt und mit Dorn gekrönt, ins Angesicht geschlagen und verhöhnet, Du wirst mit Essig und mit Gall getränkt, ans Kreuz gehentet.

1. Christi Leiden und Kämpfen am Ölberg.

Pfarrer: Evangelium Matthäus 26, 36–46.

Sonate 6: Eine große und tief innerliche Klage, Seelenkampf und Leiden, zitterndes Bangen, Gebet, erneuter Seelenkampf bis zum äußersten, Gott ergebene Sichfügen und zuletzt der Ausdruck einer Seele, die überwunden hat.

2. Die Dornenkrönung.

Pfarrer: Evangelium Matthäus 27, 27–30.

Sonate 8: Des Heilands göttliche Hoheit mitten im Haß seiner Feinde. Nach dem göttlichen, milden und heiltsvollen Eingang folgt die ganze Rohheit der höhnenenden und tanzenden Kriegsknechte, und nochmals des Heilands Hoheit und nochmals die rohen Kriegsknechte.

3. Die Kreuztragung.

Pfarrer: Matthäus 27, 31–32.

Sonate 9: Wir hören gerade den schleppenden Gang des Herrn, der unter dem Kreuz zusammenbricht, die rohen Kriegsknechte, die dazwischenschlagen, und zuletzt Simon von Kyrene, der das Kreuz trägt.

4. Die Kreuzigung.

Pfarrer: Evangel. Johannes 19, 18, 25–30.

Sonate 10: In die majestätischen Klänge des Bildes vom Haupt voll Blut und Wunden klingen die scharfen Hammerschläge, und wiederum die leisen letzten Worte der Liebe an den Schächer und seine Mutter. Nach dem Todeskampf und Erbeben tiefer Friede: Es ist vollbracht.

Pfarrer: Gebet an das Haupt voll Blut und Wunden.

Gemeinde (stehend): Lied 63, 8–9. Wenn ich einmal soll scheiden, so scheide nicht von mir; wenn ich den Tod soll leiden, so tritt Du dann herfür; wenn mir am allerbängsten wird um das Herze sein, so reiße mich aus den Ängsten kraft Deiner Angst und Pein. — Erscheine mir zum Schilde, zum Trost in meinem Tod, und laß mich sehn Dein Bilde in Deiner Kreuzesnot; da will ich nach Dir blicken, da will ich glaubensvoll Dich fest an mein Herz drücken. Wer so stirbt, der stirbt wohl.

Mitwirkende: Konzertmeister Gustav Lenzewski von Frankfurt a. M. (Geige); Professor Karl Schmidt von Friedberg (Orgel); Oberreallehrer Bechtolsheimer (Orgel).

Programm: 20 Pfg. — Gaben am Ausgang in die Büchsen erbeten.

Résumé :

Ce document est une affiche annonçant un service religieux de la Passion, qui a eu lieu le 4 mars 1931 à la Dankeskirche de Bad Nauheim. Ce service musical comprenait des extraits des *15 Mystères de la Passion* de Heinrich Ignaz Franz Biber (1644-1704), accompagnés de lectures bibliques et de prières.

Analyse globale :

Ce programme s'inscrit dans la tradition des offices religieux de la Passion, où musique sacrée et textes bibliques sont utilisés pour méditer sur les souffrances du Christ. L'intégration d'œuvres de Biber souligne une approche baroque de la liturgie musicale, qui vise à intensifier l'expérience spirituelle des fidèles.

Traduction complète en français :

Service religieux musical de la Passion

Mercredi 4 mars 1931, à 20h15

Dans l'église Dankeskirche à Bad Nauheim

**Extraits des 15 Mystères de la Passion
de H. I. F. Biber (1644-1704)**

1. La souffrance et le combat du Christ au Mont des Oliviers

- **Lecture** : Évangile selon Matthieu 26, 36-46
 - **Sonate 6** : Une grande plainte intérieure, angoisse de l'âme et souffrance, peur tremblante, prière, combat intérieur renouvelé jusqu'à l'agonie. Dieu fortifie son Fils et exprime la douleur de son âme blessée.
-

2. Le couronnement d'épines

- **Lecture** : Évangile selon Matthieu 27, 27-30
 - **Sonate 8** : La divine souffrance du Christ au milieu de ses ennemis. Après son entrée triomphale, suivent les moqueries et le couronnement d'épines, accompagnés des flagellations et des coups.
-

3. Le portement de croix

- **Lecture** : Matthieu 27, 31-32
 - **Sonate 9** : Nous entendons le Seigneur chargé de sa croix, les soldats le frappant et Simon de Cyrène portant la croix.
-

4. La crucifixion

- **Lecture** : Évangile selon Jean 19, 18, 25-30
 - **Sonate 10** : Les majestueuses sonorités évoquent le Christ ensanglanté, les coups de marteau et ses dernières paroles à sa mère. Après l'agonie et le tremblement de terre vient la paix : « Tout est accompli ».
-

Participation musicale :

- **Violon** : Gustav Lenzewski (Francfort)
- **Orgue** : Professeur Karl Schmidt (Friedberg), Oberreallehrer Scholzheimer

Entrée : 20 pfennigs – Dons à la sortie pour l'église